
हातिम्स टेल्स (हातम सुंजु कथु)

मूल: ऑरल स्टेन
देवनागरी-कश्मीरी रूप: म.क.रैना



म.क.रैना

पादशाह संज्ञ कथ ग्वडु गछि सरु करुन

दपान अख बादशाह ओस। सु ओस प्रथ द्वह महल खानुकिस पशस प्यठ खँसिथ हवाखूरी करान। पशस प्यठ ओस जानावारव अख ओल बनोवमुत। बादशाह तु बादशाह बाय ऑस्य् द्वहय यिमन जानावारन हुंन बोल बोश बोज्ञान तु ख्वश गछान। अकि द्वह बूज नु यिमव कांह बोल बोशुय। बादशाह बायि वोन बादशाहस, “अज्ञ क्याजि छुनु जानावारन हुंद बोल बोश।” यिमव दिन्न ऑलिस नज़र। अति ऑस्य् ज़ु मूद्यमुत्य् बचु। तिम गँयि सख व्वदॉस्य्। तिमव कँड्य यिम बचु न्यबर तु वॉलिख ब्वन महलस मंज़। तिमव बुलॉव्य् पनुन्य् सॉरिय दाना वँज़ीर। तिमन वोनुख यि सरु करुन जि जानावार बचु किथु पॉठ्य छि मूद्यमुत्य्। वँज़ीरव कोर तिमन मुलाहज़ु तु वुछुख तिमन द्वनवँन्य् हँटिस मंज़ कौड बंद गोमुत। वँज़ीरन मंज़ युस सारिवुय खोतु दाना वँज़ीर ओस, तँम्य् वोन जि यिमन जानावार बचन हुंज़ मॉज छि मूमन्न, तु यिहुंद्य मॉल्य् छु दोयुम खांदर कोरमुत। नँव मॉज छि यिमन ख्यनु बापथ ऑसमुन्न कँड्य दिवान तु तमिय सुत्य् छि यिम मूद्यमुत्य्।

यि बूज़िथ वोन बादशाहन बादशाह बायि, “अगर बु मरु, यिनु च़ु ब्याख खांदर करख।” बादशाह बायि वोन बादशाहस, “अगर बु मरु, यिनु च़ु ति ब्याख खांदर करख।” अमि पतु कोर तिमव पानुवँन्य् कसम यकरार। मगर यि कसम यकरार क्याजि प्यव तिमन करुन? “तिक्याजि”, सूंच तिमव, “असि ति छि ज़ु गबर। क्याह पताह वोरु मोल या वोरु मॉज ति मा करि तिमन सुत्य् युथुय सलूक।”

कैह वख्त गव तु बादशाह बाय गँयि मँरिथ। बादशाहन कोर नु पनुनि वादु मुताँबिक ब्याख खांदर। स्यठाह वख्त गुज़र्यव। वँज़ीरव कोर बादशाहस खांदर करनु बापथ सख ज़ोर, मगर बादशाह गव नु आमादु। येलि नु वँज़ीरव थफुय तुजिहँस, बादशाह गव मजबूर तु कोरुन खांदर।

हुपॉर्य ऑस्य् द्वनुवय शहज़ादु सबक परनस सुत्य् मस। अकि द्वह कोर तिमव पानुवँन्य् मशवरु जि नवि माजि निशि गँछिथ करव तस सलामाह तु बेयि निमोस पनुनि तरफु कांह डॉल्याह। तिमव बँर्य लाल तु जवॉहिर अँकिस त्रामि तु गँयि तस सलाम करनि। नवि माजि वँरनख डॉल्य् मंज़ूर तु शाहज़ादु द्रायि वापस। अमि पतु रूद्य शाहज़ादु प्रथ द्वह तस खॉतरु कैह नतु कैह निवान।

दपान बादशाह बायि आँस शाहज़ादन प्यठ बद नज़र। अकि दूह वँन्य तमि यि कथ साफ साफ तिमन। शाहज़ादव वोनहँस, “चु छख सॉन्य मॉज। अँस्य छिय चॉन्य गबर।” यि वँनिथ द्रायि शाहज़ादु सबकस। शामस येलि बादशाह आव, बादशाह बाय रुज़ कुठ त्रौपुरिथ तु दरवाज़ु कोरुन बंद। बादशाहस द्युतुन नु कुठिस मंज़ अचुनय। बादशाहन प्रुछुनस, “दरवाज़ु कथ प्यठ छुय बंद कोरमुत?” तमि दोपुनस, “बु छसु चॉन्य ज़नानु किनु चान्यन शाहज़ादन हुंज़?” बादशाहन प्रुछुनस, “आखुर त्युथ क्याह सपद्यव?” बादशाह बायि वोनस, “तिम आयि मे निशि तु मे प्यठ त्रॉवुख बद नज़र। व्वन्य मुचरय नु बु तीतिस कालस बर, यीतिस कालस नु चु तिहुंज़ वालिंज कँडिथ मे दिख।”

शाहज़ादु आँस्य सबकस गॉमुत्यु। बादशाहन द्युत वँज़ीरन होकुम जि दूनुवय शाहज़ादु गछुन यिन्य मारु वातुलन हवालु करनु, तु तिहुंज़ु वालिंजि गछुन यिनि बादशाह बायि पेश करनु। वँज़ीरन गव शाहज़ादन हुंद स्यठाह इनसाफ। अँक्य वँज़ीरन कँड्य शाहज़ादु च़ाटुहालु मंज़ु नाद दिथ, तु दोपुनख तोह्य चँलिव येमि शहरु मंज़ु। शाहज़ादु चँल्यु। वँज़ीरन वोन मारु वातलन जि ज़ु हून्य मॉरिवुख। तिमव मॉर्यु ज़ु हून्य तु तिहुंज़ु वॉलिंजु थव्यख टॉकिस मंज़। तमि पतु नियख यिमु बादशाह बायि पेश करनु खॉतरु। बादशाह बायि मुचरोव दरवाज़ु तु रचन वॉलिंजि ज़ु अथस क्यथ। तसुंद बदलु गव पूर। अमि पतु कँर बादशाहन तस सुत्यु रूज़िथ वारियाहस कालस बादशाँही।

शाहज़ादु ज़ु वॉत्यु बेयि मुलकु किस अँकिस बादशाहस निशि। बादशाहन दोपुनख, “तोह्य छिवु मे यिवान शाहज़ादु हिव्यु बोज़नु। वँनिव तोह्य कति प्यठु छिवु योर आमत्यु तु योर यिनुक सबब क्याह छु?” शाहज़ादव वँन्य पनुन्य सॉरुय दँलील। बादशाहन रँट्यु दूनुवय पनुनी नोकरी मंज़।

बादशाहस आँस्य प्रॉन्य ज़ु ग्वलाम। शाहज़ादु ह्यथ गँयि व्वन्य च़ोर। बादशाहन थँव यिमन च्वनुवँन्य रॉच हुंदिस अँकिस अँकिस पँहरस तिमन रॉछ करनुच ज़िमुदॉरी। ग्वडुनिकिस पँहरस रॉछ करनुच ज़िमुदॉरी आयि बँडिस शाहज़ादस। अमि वख्तु त्रॉव बादशाहन तु बादशाह बायि नैदुर।

ग्वलाम, युस असली बोड शाहज़ादु ओस, रूद बादशाहस तु बादशाह बायि रॉछ। तँम्य वुछ तालवु प्यठु अख शाहमार वसान। युथुय यि शाहमार बादशाह बायि निशि वोत, ग्वलामन तुज तलवार तु कँरिन शाहमारस टुकरु। यिम टुकरु थँव्यु तँम्य पलंगस तल कुन च़ूरि। तलवार कँरुन फम्बु सुत्यु साफ। बादशाह बायि हुंद पान यथ शाहमारु सुंद रथ ओस लारयोमुत, ति ह्योतुन फम्बु सुत्यु साफ करुन, खबर जि शाहमारु सुंद ज़हर मा आसि लोगमुत। अमिय सातु गव बादशाह हुशार तु अँम्य वुछ ग्वलाम तलवार ह्यथ बादशाह बायि

निशि व्वदुन्य। बादशाह सुंदि कैह वननु ब्रोंतुय म्वकल्यव ग्वलामु सुंद पॅहर तु सु द्राव। दोयुम ग्वलाम आव दोयिमिस पॅहरस रॉछ करनि। बादशाहन वोन तॅमिस, “ऐ ग्वलामु वन, युस नफर पनुनिस मॉलिकस सुत्त्य बे वफॉयी करि, तस क्याह सज़ा शूबि द्युन?” ग्वलामन वोनस, “तस गछि कलु न्युन चॅटिथ तु बेयि गछ्यस बस्तु वालुन्य। मगर बादशाहम, बु वनोवु अख कथ। तोह्य बूज़ितव वारु।”

ग्वलामन कॅर पनुन्य कथ शुरु

दपान अख बादशाह ओस। अकि दूह द्राव सु कुनुय ज़ोन शिकारस तु सुत्त्य तुलुन अख पॉज़। वति पकान पकान लॅज बादशाहस त्रेश मगर पोन्त्य गोस नु कुनि नज़रि। अँकिस जायि वुछ तॅम्य ज़मीनस स्नेह। बरछु सुत्त्य कोर तॅम्य ज़मीनस गोद, येमि मंज़ु पोन्त्य ह्योतुन नेरुन। बादशाहन कोड चंदु मंज़ु प्यालु तु ह्योतुन अथ मंज़ु पोन्त्य रटुन। युथुय तॅम्य त्रेश च्यनु खॉतरु प्यालु ऑसस निशि न्युव, पॉज़न द्युतुनस सु दॉरिथ। बादशाहन बोर प्यालु बेयि मगर पॉज़न द्युत सु बेयि दॉरिथ। येलि त्रैयिमि लटि ति यी सपुद, बादशाहस रूद नु पानस ताम। तॅम्य रोट पॉज़ ख्वरन तल तु छुनुन मॉरिथ। पॉज़ सुंदि मरनु पतु फ्यूर बादशाहस सख। तॅम्य त्राँव त्रेश अँतिय तु अमि पान्युक आगुर छांडनु खॉतरु पोक ब्रोंठकुन। आगुर वुछिथुय प्यव सु असमानु। अति ओस अख शाहमार शॉगिथ। तसुंदि आसु मंज़ु ऑस लाल पथर प्यवान तु अथ पॉनिस सुत्त्य रलान। बादशाहस प्यव ज़वन। अगर तॅम्य यि ज़हरु दार त्रेश चेमुच आसिहे, सु आसिहे मूदमुत। तस गव पनुनि गलती हुंद एहसास। अगर तॅम्य यि कथ ग्वडय आसिहे सरु कॅरमुच, पॉज़ मा मारिहे ?

यि वॅनिथ कॅर ग्वलामन पनुन्य कथ खत्तम। अँथ्य सुत्त्य म्वकल्यव तसुंद पॅहर। सु द्राव वापस तु त्रैयिम ग्वलाम आव। बादशाहन वोन तस, “ऐ ग्वलामु वन, युस नफर पनुनिस मॉलिकस सुत्त्य बे वफॉयी करि, तस क्याह सज़ा शूबि द्युन?” ग्वलामन वोनस, “सु पज़ि संगसार करुन। मगर ग्वडु गछि पूर सरुगी यिन्य करनु। पादशाहम, बु वनोवु अख कथ। स्व बूज़िव। ग्वलामन कॅर पनुन्य कथ शुरु

दपान अख सोदागर ओस। सु ओस स्यठाह बख्तावार। अँमिसुय आव खराब वख्त तु गोस सोरुय अथु। अख हून्य बचेयस। ब्याख सोदागर आस। दोपुनस यि हून्य मा कुनुहँन। सोदागर गव तयार। कुमथ कोरुनस हथ रोपुयि। दोयिम्य सोदागरन नियि हून्य।

कैह काल गॅछिथुय द्राव दोयुम सोदागर सोदा ह्यथ सफरस। अँमिस लॅज अँकिस जायि राथ। राथ क्युत आयि चूर तु न्यूख अँमिस सोरुय सामानु चूरि। हून्य रूज़ छ्वपु कॅरिथ वुछान। सुबहस येलि सोदागर हुशार गव, तॅम्य वुछ सोरुय सामानु गॉब। वुनि ओस सु सॉचानुय ज़ि होनि कॅर तस कोठस थफ तु ह्योतुनस लमुन। अमि पतु द्रायि हून्य ब्रोंठ ब्रोंठ

तु सोदागर पोक तस पतु पतु। होनि वातुनोव सोदागर तथ जायि, येति चूरव सामानु ओस जमह थोवमुत। सोदागरन तुल पनुन तु बाकय सोरुय सामानु युस चूरव बेयन सोदागारन निशि लूट ओस ओनुमुत, तु वातुनोवुन पनुनि जायि प्यठ। सु गव स्यठाह ख्वश। तँम्य सूंच पानस सूत्य, “प्रॉनिस सोदागरस तोग नु होनि हुंद कुमथ बराबर लागुन। तस ओस मँसीबथ आमुत तु तमिय कोर तँम्य कमसुय मंज सोदा।” अमि पतु लोग तँम्य होनि हुंद कुमथ मँजीद पांछ हथ रोपयि।

सोदागरन ल्यूख अख परचु तु त्रोवुन होनि हँटिस नॉल्य। दोपुनस गछ पनुनिस प्रॉनिस मॉलिकस निशि। हून्य वॉच प्रॉनिस मॉलिकस निशि वापस। मॉलिकन पछॉन्य हून्य। लुकन दोपुन, “हय हे! हून्य छम चॅलिथ आमुच वापस। नतु आस्यन कैह खता कोरुमुत, तमिय छुस सोदागरन चालानु त्रोवुमुत हँटिस नॉल्य।” तँम्य सूंच जि सोदागरु सुंद हथ रोपयि छु मे खरचोवुमुत। व्वन्य क्याह करु? तस रूद नु पानस ताम कैह। बंदूक कोडुन तु लगॉवुन होनि गूल्य। हून्य म्वकुलेयि। तमि पतु कोड तँम्य होनि हुंदि हटि मंजु परचु तु पोरुन। यि ओस पांचन हतन रोपुयन हुंद यकरार नामु। अमि पतु फ्यूर तस स्यठाह।

कथ खत्म करान वोन ग्वलामन, “बादशाहम, यि ऑस म्यॉन्य कथ। अमिय छुस बु वनान ग्वडु गछि प्रथ चीज़स यिन्य सरुगी करनु।” ग्वलामस म्वकुलेयि पनुन्य वॉर्य तु द्राव। अमि पतु आव चूरिम ग्वलाम। तस ति वोन बादशाहन, “ऐ ग्वलामु वन, युस नफर पनुनिस मॉलिकस सुत्य बे वफॉयी करि, तस क्याह सज़ा शूबि द्युन?” ग्वलामन वोनस, “तस पजि कलु चटुन तु सु पजि शहरु न्यबर युन त्रावनु। पादशाहम, बु वनोवु अख कथ। स्व बूजिव।

ग्वलामन कॅर पनुन्य कथ शुरु

अँकिस बादशाहस ऑस्य ज़ु नेचिव्य। बादशाहस म्वयि ज़नानु तु तँम्य कोर ब्याख नेथुर। दूनुवय शाहज़ादु ऑस्य च़ाटुहालु सबख परान। तिमव नियि अकि दूह नवि माजि किच हीरन तु जवॉहिरन हुंज अख डॉल्य। डॉल्य तस हवालु वॅरिथ द्रायि तिम बेयि सबख परनि। अमि पतु रूद्य शाहज़ादु दूहय तस किच डॉल्य निवान। बादशाह बायि वुजेयि तिमन प्यठ बद नज़र। अकि दूह बॉव तमि यि कथ तिमन साफ साफ। शाहज़ादव वोनुहँस, “चु छख सॉन्य मॉज। अँस्य किथु पॉठ्य ह्यकव खराब कथ सूंचिथ।” बादशाह बायि रूद युहुंद कीनु।

येलि बादशाह दरबार म्वकुलॉविथ बादशाह बायि निशि वोत, तमि मुचरोवुस नु दरवाज़य। बादशाहन प्रुछुनस अम्युक वजह। बादशाह बायि वोनस, “शाहज़ादु आयि मे

निशि तु त्रावुख मे प्यठ बद नज़र।” बादशाहन प्रुछुस, “व्वन्य क्याह छु चोन सलाह?” बादशाह बायि वोनुस, “मे गछन ख्यनु खॉतरु तिहिंजु वॉलिंजि। अदु मुचरय बु दरवाज़ु।”

बादशाहन द्युत वॅज़ीरस होकुम, “द्वनुवय शाहज़ादु गछन यिन्य मारु वातुलन हवालु करनु, तु तिहिंजु वॉलिंजि कॅडिथ गछन यिनि बादशाह बायि पेश करनु।” वॅज़ीर वोट त्युहुंद च़ाटुहाल तु कोरुन तिमन आलव। वॅज़ीरस आव तिमन प्यठ सख रहम। तॅम्य द्युत तिमन शहरु मंज़ु च़लनुक मशवरु। शाहज़ादु च़ल्यु। वॅज़ीरन मारुनॉव्य मारु वातुलन अथि ज़ु हून्य तु तिहिंजु वॉलिंजि कॅर्यन बादशाह बायि पेश। अदु मुच़रोव तमि बादशाहस दरवाज़ु।

शाहज़ादु ज़ु वॉत्यु वातान वातान बेयिस अँकिस बादशाहस निशि। बादशाहन रॅट्यु तिम द्वनुवय पनुन्य रॉछ करनु खॉतरु ग्वलाम।

रॉच़ हुंदिस ग्वडुनिकिस पॅहरस आयि वॉर्य बॅडिस शाहज़ादस। शमाह ओस दज़ान। बादशाह तु बादशाह बाय ओस्यु द्वनुवय पलंगस प्यठ शॉगिथ। यिमन स्योद वोथ हेरि प्यठु अख शाहमार। ग्वलामन वॅड शमशेर तु वॅरिन तस शाहमारस टुकरु। ग्वलामन वथुरॉव शमशेर फंबु सुत्यु। बेयि ह्योतुन फंबु सुतिय बादशाह बायि हुंद पान ति वथुरावुन, यथ शाहमारु सुंद रथ ओस लार्योमुत, यि सूंचिथ ज़ि अथ मा आसि शाहमारु सुंद ज़हर प्योमुत। अँथ्य मंज़ गव बादशाह हुशार। तॅम्य वुछ ग्वलाम शमशेर ह्यथ व्वदुन्य। बादशाहन सूंच ज़ि ग्वलाम छु तिमन मारनि आमुत।

यि वॅनिथ कॅर ग्वलामन कथ खत्म, तु वोनुन बादशाहस, “हरगाह सु बादशाह वारु पॉठ्य सरु करिहे, सु मा दियिहे पनुन्य नेचिव्य मारनुक होकुम। शिकार्य हरगाह वारु वुछिहे, पॉज़स मा मारिहे। यिथय पॉठ्य हरगाह सोदागर सरुगी करिहे, होनि मा मारिहे। बादशाहम, हरगाह त्वहि म्यानि कथि प्यठ यकीन छुनु, तेलि बूज़िव ज़ि सु बादशाह ओस सोन मोल, तु यि बादशाह छिवु तोह्य। यि गॅयि शमशेर तु हुत्यन छुवु पलंगस तल शाहमार टुकरु टुकरु कॅरिथ।”

दपान बादशाह सपुद यि वुछिथ स्यठाह ख्वश। तॅम्य बनोव अख बोय वॅज़ीर तु ब्याख बनोवुन बादशाह।

सोदागरु संज कथ

अगर यि तु हु क्याह गव? अगर हु तु यि क्याह गव?

दपान पथ कालि ओस अख सोदागर। सु ओस बेयन शहरन गँछिथ सोदा अनान। अकि लटि द्राव सु यिथय पॉठ्य गरि सोदा अननु खॉतरु। तस ऑस गरि ज़नानु। अँमिस ज़नानि ओस अँकिस पँकीरु सुंद लोल सन्योमुत। येलि यि सोदागर सोदा ह्यथ गरु वापस आव, बादशाहस गँयि शेछ ज़ि सोदागर आव गरु वापस। राथ क्युत द्राव बादशाह शहरस गश्त करनि। वातान वातान वोत सु अँमिस सोदागरु सुंद गरु। अति वुछ अँम्य ज़ि सोदागरु संज ज़नानु द्रायि रॉच हँदिस ग्वडुनिकिस पँहरस गरि न्यबर। कलस प्यठ ओसुस बतु टूर। बादशाह गव अँमिस पतु पतु। ज़नानु वॉच अँकिस मॉदानस मंज। अति ओस अख पँकीर अलाव ज़ॉलिथ बिहिथ। ज़नानि वँर पँकीरस सलाम तु थोवनस बतु टूर ब्रॉठु कनि। पँकीरन तुल छोटु तु लोयुन अँमिस ज़नानि। दोपुनस, “चीर्य क्याज़ि आयख?” ज़नानि दोपुनस, “म्योन खावंद आव अज़ गरु वापस। अमिय गोम चेर।” अमि पतु कोर अमि ज़नानि पँकीरस बतु ख्यनु खॉतरु ज़ारु पारु, मगर पँकीरन ख्यव नु कैह। दोपुनस, “बु ख्यमु नु तीतिस कालस कैह यीतिस कालस नु च़ु सोदागरु सुंद कलु च़ॉटिथ मे निशि अनख।” बादशाह ओस च़ूरि च़ूरि यि सोरुय तमाशु वुछान।

ज़नानु द्रायि वापस गरु कुन। बादशाह ति गव तस पतु पतु। गरु वॉतिथ खँच ज़नानु ह्योर। बादशाह रूद ब्वनु कनि प्रारान। ज़नानि च़ोट खावंदस नैदरि मंजुय कलु। सु कलु थोव तमि दजि वँलिथ तु वॉच पँकीरस निशि वापस। पँकीरन तुल बेयि छोटु तु लोयुन अँमिस ज़नानि। दोपुनस, “च़ु रूज़ुख नु पनुनिस खावंदस वफादार। च़ु कति रोज़खु मे?”

यि वुछिथ द्राव बादशाह वापस तु महल खानस मंज वॉतिथ त्रॉव तँम्य नैदुर। सुबहस येलि बादशाह हुशार गव, अति ऑस शहरस मंज क्रख वँछमुच़। लूख ऑस्य दपान ज़ि सोदागर ओस च़ूरव छुनमुत मॉरिथ।

सोदागरु संज ज़नानु आयि बादशाहस निशि। दोपुनस, “म्योन खावंद आयोव सोदा ह्यथ गरु वापस मगर च़ूरव मोर सु।” लूख ति ऑस्य यछान मारन वाल्यन हुंद पय कडुन मगर शख ओसुख नु काँसि पयठ। बादशाह ओस सॉरिसुय राज़स वॉकुफ।

सोदागरु सुंद शव आव ज़ालनु। बादशाह ति रूद आवरेनि गँछिथ यि सोरुय वुछान। सोदागरु संज ज़नानु आयि तु ह्योतुन पनुन पान खावंदु संजि च्यंतायि प्यठ ज़ालनु। युथुय स्व नारस मंज वोठ दिनु खॉतरु तयार गँयि, बादशाहन कँर तस अथस थफ तु प्रुछुनस, “अगर यि तु हु क्याह ? अगर हु तु यि क्याह ?” सोदागर बायि दोपुनस, “मे दि पनुन पान ज़ालनु। चानि सवालुक जवाब दियिय म्यॉन्य दूदु बेनि, य्वसु फलॉन्य नागस प्यठ रोज़ान छि।” बादशाहन त्रॉव तस थफ यलु तु तमि ज़ोल पनुन पान खावंदस सुतिय।

दोयिमि दूह द्राव बादशाह तु वोत तथ नागस प्यठ। अति वुछ तँम्य अख ज़नानु। बादशाहन प्रुछुस, “अगर यि तु हु क्याह ? अगर हु तु यि क्याह ?” अमि ज़नानि वोनुनस, “अमि सवालुक जवाब मेलिय ऑठि दोह्य।”

दपान आठि दोह्य वोत बादशाह बेयि अथ नागस प्यठ। तति वुछ तँम्य स्व ज़नानु तु मोंगुनस सवालुक जवाब। तमि दोपुस ग्वडु अनुन अख छावुल तु अख नोट। बादशाहन ओन अख छावुल तु अख नोट। ज़नानि दोपुस, “यि नोट ह्यथ वस यथ नागस मंज। तति थव नोट च़ोक ह्योर कुन कँरिथ। पतु वालुन यि छावुल कनु रँटिथ तु थवुस तथ नँटिस प्यठ गरदन।” बादशाहन कोर ती। ज़नानि वोनुनस, “लायुस शमशेरि हुंज च़ँड।” शमशेरि हुंज च़ँड लॉयिथुय गव बादशाह गॉब।

दपान बादशाह गव अँकिस बागस मंज नमूदार। बागस मंज ओस अख पलंग। बादशाह खोत अथ पलंगस प्यठ तु शोंग। अमि पतु आयि ओर पँरियु। तिमव तुल बादशाह तु वातुनोवुख बेयिस अँकिस जायि। बादशाह गव हुशार। यि ओस जनथ तु अति ऑस्य नगमु लँग्यमुत्यु। बादशाह गव अँथ्य तमाशस मंज मस।

पँरियन ओस व्वन्य वापस नेरुन। मगर नेरनु ब्रोंठ दिच़ तिमव बादशाहस अख कुंज। दोपुहँस, हुथ कुठिस मुच़राव कुलुफ तु अछ अंदर। सु च़ाव कुठिस अंदर तु अति वुछुन अख गुर ज़ीन कँरिथ। बादशाहन कोड सु गुर न्यबर तु रूद तसंज ज़ीन अथस मंज रँटिथ। पँरियव वोनुहस, “खस गुरिस।” बादशाह खोत गुरिस तु अँमिस आव सतन ज़मीनन तलु तु सतन आसमानन प्यठु ति सोरुय कैह बोज़नु यि ख्वदा सॉबन पॉदु ओस कोरमुत। बादशाहस आव बडु सररु। अमिय सातु प्यव शेतान वॉतिथ। तँम्य प्रुछुस, “क्याह छुख वुछान ?” बादशाहन द्युतुस जवाब, “यि कँछा ख्वदा सॉबन पॉदु कोर, ति छुस वुछान।” शेतानन वोनुनस, “अमि खोतु ज़्यादु हावय बु। यि छय म्यॉन्य कुंज। अमि सुत्यु मुच़राव हुथ कुठिस कुलुफ तु अछ अंदर।” बादशाह च़ाव अथ कुठिस मंज। अति ओस अख खर गँडिथ। शेतानन वोनुस, “कडुन खर न्यबर तु खसुस प्यठ। अदु वुछख ख्वदा सॉबनि पॉदु कँर्यमुति अलावु ति स्यठाह कैह।” बादशाह खोत खरस।

खरन वातुनोव बादशाह वापस पनुनिस महल खानस मंज़। सु वोथ खरु प्यठ पथर तु खोत महल खानस ह्योर। येलि वापस वोथ, खर ओस नु कुनिय। तस आव अँछन तल सु जनथ, मगर वापस किथु हेकि गँछिथ? बादशाह गव अमिय सातु तथ नागस प्यठ तु प्रुछुन तस ज़नानि, “अगर यि तु हु क्याह? अगर हु तु यि क्याह?” ज़नानि द्युतुनस जवाब, “अनुन पनुन नेचुव तु अख नोट। बेयि अन पनुन्य शमशेर।” बादशाहन ओन पनुन नेचुव तु नोट। बेयि अँनिन पनुन्य शमशेर। तमि ज़नानि दोपुनस, “वस यथ नागस मंज़। पनुन नेचुव ति वालुन सुत्य्। तति पावुन सु पथर तु थवुस कलु नँटिस प्यठ।” बादशाहन वोल कनु रँटिथ पनुन नेचुव नागस मंज़। कलु रोटुनस नँटिस प्यठ तु व्वन्य ओस सु शमशेरि सुत्य् तस कलु च़टनस तयार, ज़ि तमि ज़नानि रोटुनस अथु। तमि पतु दोपुनस, “यि गव ती, तु ति गव यी। यिथु पॉठ्य च़ु गोख मुशताक जनतुकिस बागस, तिथय पॉठ्य गँयि म्यॉन्य बेनि ति मुशताक तस पँकीरस।

तोतु संज कथ बोज वफादोरी अनका

दपान मुलके ईरानस मंज ओस अख बादशाह हकूमत करान। नाव ओसुस बहादुर खान। तँम्य ओस ज़नानन हुंदि खॉतरु अक बाग बनोवमुत। अथ बागस मंज ओस नु काँसि गॉर जॉनिस अचनुक इजाज़थ। दपान अकि दूह आव अख फँकीर तु चाव अथ बागस अंदर। बागुक्यव रॉछ दरन पेयि नज़र तु तिम गँयि यि खबर ह्यथ बादशाहस निशि। बादशाहन तुल पनुन वँज़ीर सुत्यु तु वोत अथ बागस मंज। फँकीर वुछिथ वोन बादशाहन तस कुनः

“हा फँकीरो योर कोर चाखो
कतिकू छुख कति प्यठु आखो ?”

फँकीरन वोनस दर जवाबः

“कोर मे साँलाह, तुहुंद ख्यव मे क्याह ?”

बोज वफादोरी अनका

दपान बादशाहस ब्रोंठ कनि आँस अख पोशि थँर। तथ पोशि थरि तलु कनि ओस अख बुलबुल मूदमुत। यूथुय बादशाहन तु वँज़ीरन अँमिस फँकीरस ब्यवोरी वँर, फँकीर आव पथर लायिनु तु द्रास जुव। अमिय वख्तु गव बुलबुल ज़िंदु। फँकीरन होव यि पनुन कमाल बादशाहस। बुलबुल द्राव बागु न्यबर तु आव नँचिथ फीरिथ वापस। अमि पतु प्यव सु पोशि थरि निशि बेयि म्वर्दु बँनिथ, तु फँकीर गव ज़िंदु। फँकीरन युथुय बागु मंजु वापस ह्योत नेरुन, बादशाहन तु वँज़ीरन ह्योत तस ज़ारु पारु करुनः

“हा फँकीरो खँज़मथ करॉयो
दूदु हरुकिय खॉस्यु हो बरॉयो
खासु प्वलाव मचामु ख्यख ना”

बोज वफादोरी अनका

फँकीरन बोव पनुनि कमालुक राज़ बादशाहस। बादशाहन बोव यि राज़ तिथु पॉठ्य वँज़ीरस ज़ि सु गव अथ सिरस पूर पॉठ्य वॉकफ।

दपान बादशाह तु वॅज़ीर द्रायि अकि लटि शिकारस। जंगलस मंज़ वॉतिथ वुछ तिमव अकिस जायि अख तोतु मूदमुत। बादशाहन वोन वॅज़ीरसः

“हा वॅज़ीरो आसिहे शूबान
जुव अँमिस मंज़ थावतन साथाह”

बोज़ वफादौरी अनका

वॅज़ीरन वोनस वापसः

“पादशाहम, यि छु यँच कोल मूमुत
फख छुस यिवान खबर कर छु गोमुत
छुस ना तँहरान वनतु बु करु क्याह”

बोज़ वफादौरी अनका

बादशाहन कोर वॅज़ीरस ज़ारु पारु, जि बु वुछहँन यि तोतु क्युथ आसिहे ज़िंदु पानु शूबान, मगर वॅज़ीर गव नु पनुन जुव तोतस मंज़ त्रावुनस मंज़ आमादु कँह। वॅज़ीरस ओस दिलस मंज़ ख्वचर। अमि पतु गव बादशाह पानु अमि खॉतरु तयार। तँम्य् छुन पनुन जिस्म त्रॉविथ तु च़ाव तोत सुंदिस जिस्मस मंज़। तोतु गव ज़िंदु तु च़ोल वुफ दिथ।

वॅज़ीरन वुछ मोकु जान। सु च़ाव बादशाह सुंदिस जिस्मस मंज़। यी ओस सु यछ़ान ति। तोतु रूद वुडव करान। वॅज़ीर, युस व्वन्य् बादशाह सुंदिस जिस्मस मंज़ ओस, वोथ थोद। अमि पतु खोत सु बादशाह सुंदिस गुरिस तु गव लुकन निशि। तिमन वोननः

“वॅज़ीर हो मँरिथ गव, गुरि प्यठु वँसिथ प्यव”

येलि वॅज़ीर बादशाह सुंदिस जिस्मस मंज़ ओस च़ामुत, तँमिय वख्तु ऑस्य् तँम्य् पनुनि तलवारि सुत्य् पनुनि जिस्मुक्य् टुकरु कँर्यमुत्य्। अमि पतु द्युत तँम्य् पनुन्यन तीर अंदाज़न तोतु मारनुक होकुम। दोपुनख युस अखाह तोतस मँरिथ यियि, तस मेलि यनाम। दपान युथुय यि कथ तोतन बूज, सु गव वुडान वुडान फँकीरस निशि। फँकीर ओस अमि वख्तु तँथ्य् बागस मंज़। तोतस मंज़ ओस असली बादशाह। सु रूद फँकीरस सुतिय, अमि किन्य् ह्योक नु सु काँसि मँरिथ।

अकि दूह द्राव वॅज़ीरु-बादशाह शिकारस। अति वुछ अँम्य अख स्वनु संज रूस्यवँकट। पतु लॉरिथ वातुनॉव वॅज़ीरु-बादशाहन स्व पनुनिस लशकरस निशि, तु तिमन द्युतुन होकुम जि युस अकाह रूस्य कचि चलनस वथ दिये, तस यिये कलु चटनु। मगर रूस्य कचि दिच वॅज़ीरु सुंदिय कलु पेठ्य व्वठ तु चँज। सॉरिय लारेयि तस पतु मगर स्व आयि नु अथस मंज कँह। पँकीरन वोन बादशाहस, युस तोतस मंज ओस, जि व्वन्य रोज़ च तयार। च छुख जलदुय पनुन असली जिस्म लबन वोल।

हुपॉर्य वुछ वॅज़ीरन, युस रूस्य कचि पतु ओस दवान, अख मूदमुत हापुत। सु चाव अँमिसुय हापतस मंज, तु बादशाह सुंद जिस्म त्रुवुन पथर। हापुत, येमिस मंज व्वन्य वॅज़ीर ओस, लार्यव रूस्य कचि पतु। बादशाह, युस तोतस मंज ओस, ओस यि सोरुय तमाशु अँकिस कुलिस पतु कनि रुज्जिथ वुछान। सु गव जल तु चाव पनुनिस जिस्मस मंज। तोतु सुंद जिस्म प्यव पथर। हुपॉर्य ओस वॅज़ीर वुनि ति हापतु सुंदिस जिस्मस मंज। असली बादशाह खोत गुरिस तु द्युतुन लशकरस हापुत मारनुक होकुम। तिमव कोर हापतस प्यठ हमलु तु फुटरॉवहँस जंग। अमि पतु ओनुख सु बादशाहस ब्रॉठकुन। बादशाहन वोन वॅज़ीरस, युस हापतु सुंदिस जिस्मस मंज ओस:

“चै कोरुथ मे सुत्य दगा। मारथ नु तु अदु क्याह करय। लूख वनुनम ना हापुत छुस वॅज़ीर। चै छुनुथ पानय पनुन पान जॉलिथ। व्वन्य मा हेकन बु हापुत थँविथ वॅज़ीरु सुंदि बदलु। अमि किन्य छुहँम च मारुन स्यटाह ज़रूरी।”

अमि पतु आव हापुत जिनिस मंज त्रॉविथ जिंदय ज़ालनु, तु अँथ्य सुत्य म्वकल्यव मकार वॅज़ीर ति।

हातिम्स टेल्स (हातमु संजु कथु)

मूल: ऑरल स्टेन
देवनागरी-कश्मीरी रूप: म.क.रैना
